



Davide e Luigi Volpi S.p.A.
Via San Rocco, 10
46040 CASALROMANO

COMPANY WITH QUALITY
SYSTEM MANAGEMENT
CERTIFIED BY ICIM = ISO 9001 =

I Pompa a zaino manuale	Istruzioni per l'uso	7
UK Manual knapsack sprayer	Instructions for use	8
F Pompe manuelle à dos	Mode d'emploi	10
E Bomba de mochila manual	Instrucciones de uso	11
RUS Ранцевый ручной насос	Инструкция По Эксплуатации	13



VT12

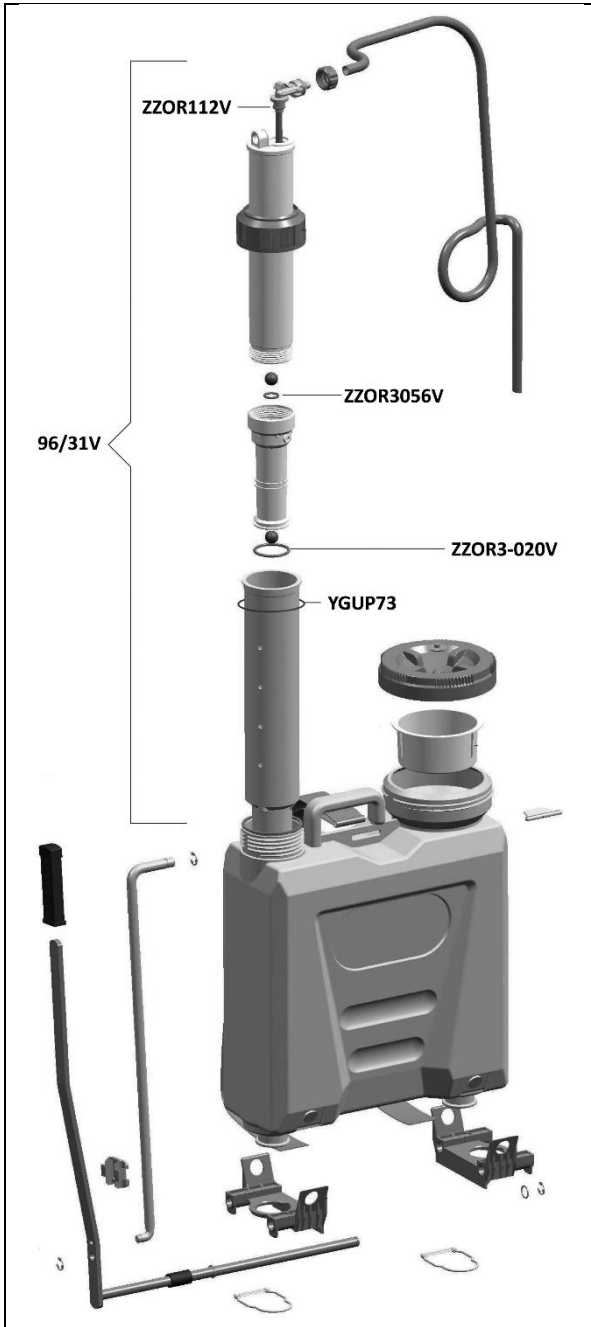


FIG. 1

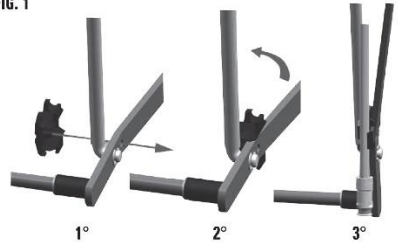


FIG. 2



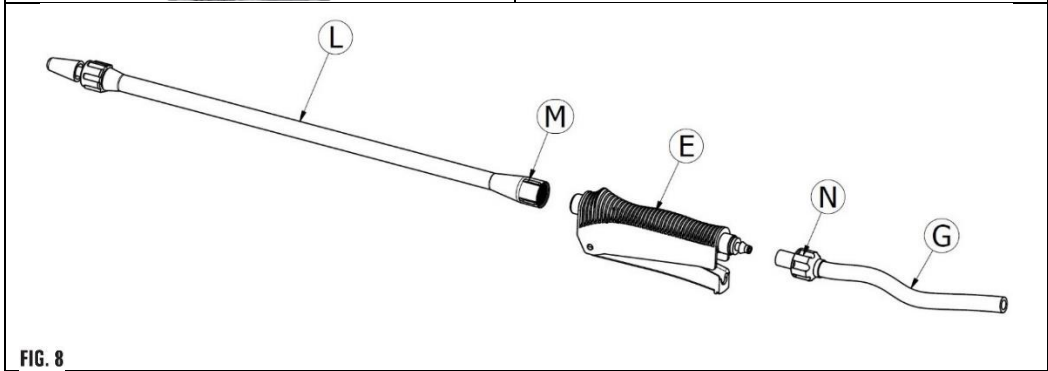
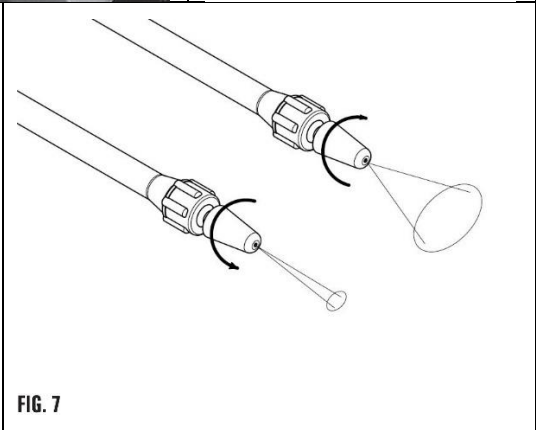
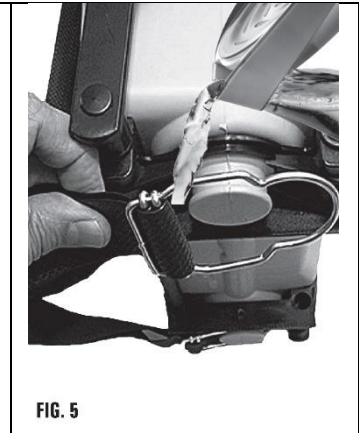
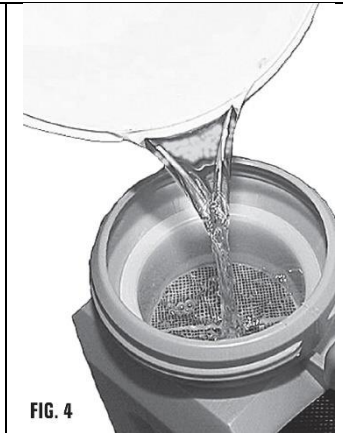
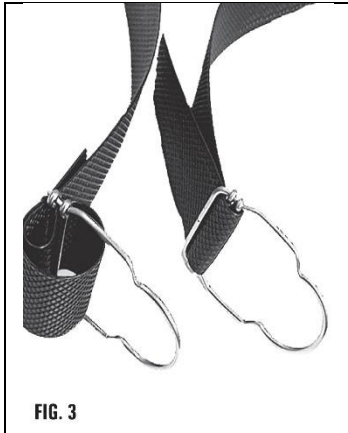
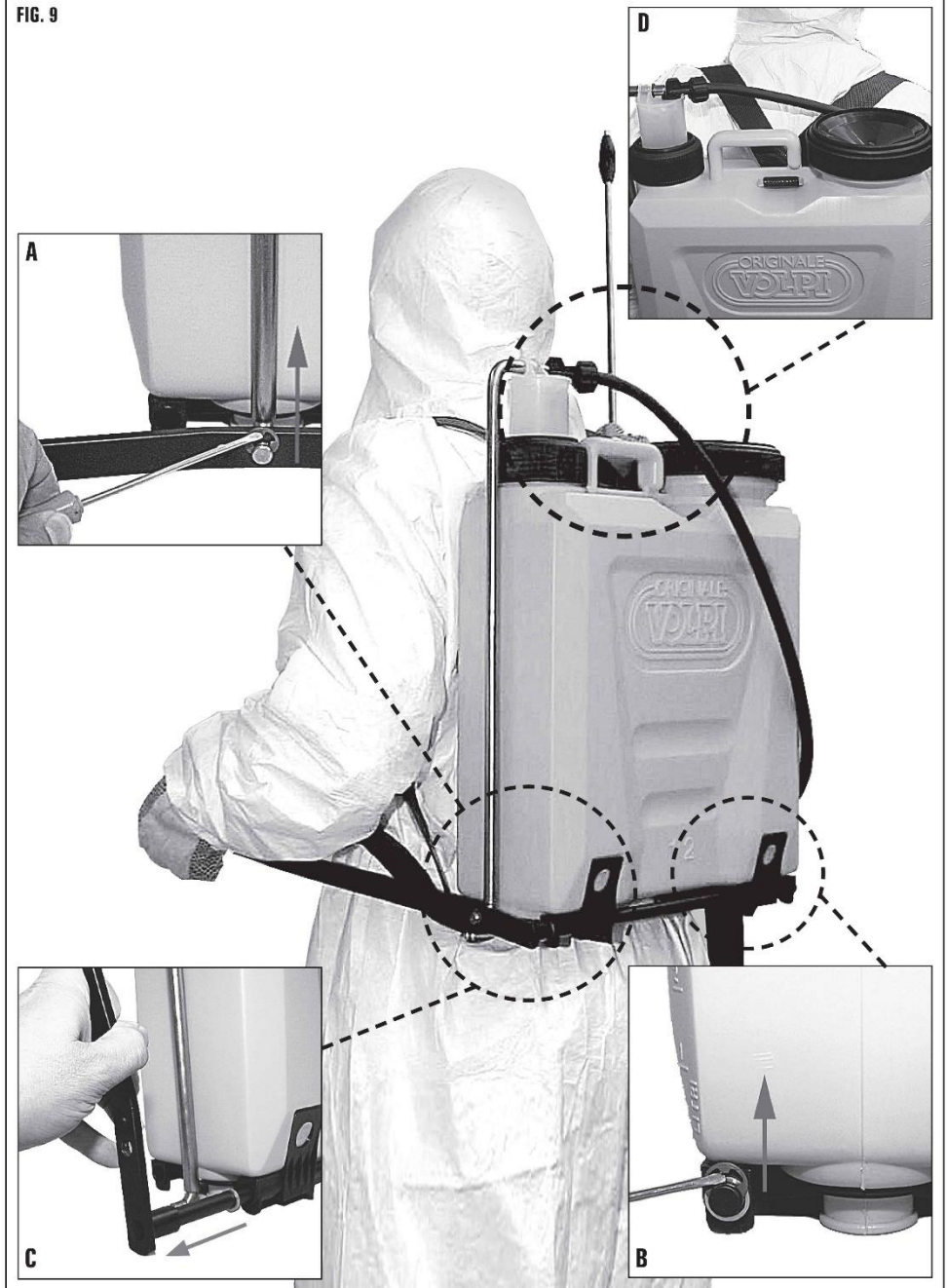
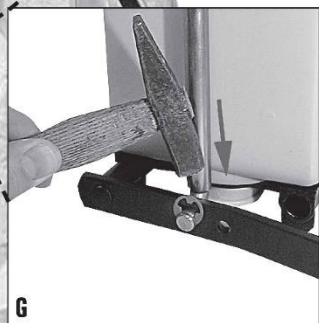
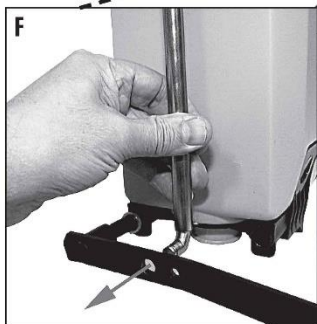
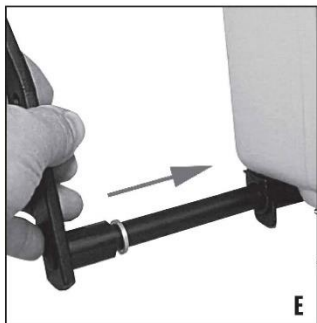
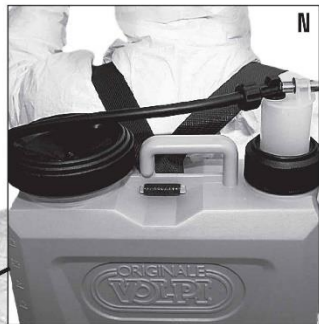


FIG. 9













V

FIG. 10



VI

	I - Leggere attentamente il manuale di istruzioni UK - Read the instruction manual carefully. ES - Lea atentamente el manual de instrucciones FR - Lisez attentivement le manuel d'instructions
	I - Utilizzare protezioni per le mani. UK - Wear protective gloves. ES - Usar guantes protectores FR - Utiliser des gants de protection
	I - Utilizzare protezioni per il corpo. UK - Use body protection. ES - Usar proteccion para el cuerpo FR - Utiliser des protections du corps
	I - Utilizzare protezioni per le vie respiratorie. UK - Use respiratory protections ES - Usar protecciones para el tracto respiratorio FR - Utiliser des protections pour les voies respiratoires
	I - Utilizzare protezioni per gli occhi. UK - Wear eye protection. ES - Usar gafas protectoras FR - Utiliser des lunettes de protection
	I - Non dirigere il getto verso persone o animali UK - Do not spray towards people or animals. ES - No pulverizar hacia personas o animales FR - Ne pas vaporiser vers des personnes ou des animaux
	I - Non utilizzare con solventi, oli o prodotti infiammabili UK - Do not use with solvents, oils or flammable products ES - No usar con disolventes, aceites o productos inflamables. FR - ne pas utiliser avec des solvants, des huiles ou des produits inflammables
	I - Non lasciare la macchina esposta a fonti di calore UK - Do not leave the machine close to heat sources ES - No deje la maquina cerca de fuentes de calor FR - Ne pas laisser la machine près de sources de chaleur
	I - Non lasciare la macchina esposta al gelo. UK - Do not leave the machine exposed to frost. ES - No deje la maquina expuesta a las heladas FR - Ne pass laisser la machine exposé au gel
	I - Utilizzare la macchina solo tra +1°C e + 40°C. UK - Use the machine only between +1°C and + 40°C. ES - Usar la maquina entre +1°C y + 40°C FR - Utilizer la machine entre +1°C et + 40°C
	I - Distanza minima tra la macchina ed altre persone 3m. UK - Minimum distance between machine and other people 3m. ES - Distancia minima entre la maquina y otras personas: 3m FR - Distance minimal entre la machine et d'autres personnes : 3m
	I - Pericolo esplosione e proiezione. UK - Explosion and projection. F - Danger d'explosion et de projection. E - Peligro de explosión y proyectil.
	I - Non fumare durante l'uso della macchina. UK - Do not smoke during the use of the machine. F - Ne pas fumer pendant l'utilisation de la machine. E - No fumar durante el uso de la máquina.
	I - Non mangiare né bere durante l'uso della macchina. UK - Do not eat nor drink during the use of the machine. F - Ne pas manger et boire pendant l'utilisation de la machine. E - No comer ni beber durante el uso de la máquina.

I Pompa a zaino manuale VT12

Istruzioni originali

Grazie per avere scelto un prodotto Originale Volpi.

ISTRUZIONI D'USO Le presenti istruzioni d'uso sono parte integrante della pompa, vanno conservate in un luogo sicuro e tenute a disposizione nei pressi della pompa. Prima di mettere in funzione la pompa, o di fare manutenzione su di essa, si raccomanda di leggere attentamente le istruzioni e di attenersi alle avvertenze e informazioni riportate, necessarie per utilizzarla correttamente ed in sicurezza.

AVVERTENZE Questa pompa è destinata all'erogazione di soluzioni acquose con densità inferiore a 1,1 e con temperatura non superiore a 40°C. È importante attenersi scrupolosamente alle indicazioni fornite dal produttore della sostanza erogata. Non erogare prodotti di cui non sono disponibili dati tecnici del produttore. In nessun caso è possibile utilizzare la pompa con solventi, liquidi infiammabili ed esplosivi. Bambini, giovani sotto i 16 anni e donne incinte non possono usare la pompa, i disabili mentali e sensoriali solo se sorvegliati da un responsabile. La pompa è progettata per il solo uso manuale. Utilizzare la pompa solo per l'uso previsto. Un uso improprio della pompa può causare pericolo. Indossare sempre indumenti e dispositivi protettivi per evitare contatto con prodotti nocivi o tossici. Preparare la soluzione in un contenitore esterno e non nel serbatoio della pompa. Eventuali polveri bagnabili devono essere perfettamente solubili e filtrate. Fare attenzione a non inspirare vapori e gocce della soluzione erogata. In caso di contatto e inspirazione accidentale, interpellare un medico. Non mangiare, bere o fumare durante il trattamento. Non soffiare negli ugelli con la bocca. Usare la pompa in locali ben areati e non ventilati. In presenza di vento, non nebulizzare controvento. Tenere la pompa lontano da bambini e animali domestici. Non spruzzare nei pressi di acque con pesci. Tenere la pompa lontana da fonti di calore, non lasciarla esposta a lungo ai raggi diretti del sole e al gelo. Non disperdere nell'ambiente i prodotti chimici non utilizzati. Non manomettere il pompante e i suoi componenti. Non pressurizzare la pompa con apparecchiature esterne (compressori, etc.). Non svitare gli elementi di chiusura se il pompante è in pressione. Prima di smontare il pompante, scaricare completamente la pressione. Non pressurizzare inutilmente il pompante. Scaricare la pressione quando non in uso. Non manomettere né modificare in alcun modo la pompa. Prima di ogni utilizzo, verificare le condizioni della pompa. Non lasciarla incustodita piena con il pompante in pressione. La pompa va sempre riposta su un piano orizzontale e diritto. Dopo l'uso della pompa, lavare accuratamente le mani, il volto e gli indumenti utilizzati. Le eventuali riparazioni devono essere eseguite solo dal servizio di assistenza o da tecnici autorizzati. Utilizzare solo ricambi originali.

COMPATIBILITÀ SOSTANZE EROGABILI

Acido cloridrico 20% - Alcool etilico - Candeggina 0,5% - Detergenti - Oli idraulici - Oli sintetici - Soda caustica - Amuchina

RESPONSABILITÀ LIMITATA Il produttore non risponde per danni causati dalla pompa qualora tali danni siano causati da una mancata applicazione delle istruzioni d'uso, da un uso improprio, da una riparazione eseguita in modo errato o dalla sostituzione di parti di ricambio con parti non originali e la riparazione non sia stata effettuata dal servizio di assistenza o da un tecnico esperto autorizzato per iscritto dal produttore. Quanto sopra è valido anche per componenti e accessori.

PREPARAZIONE DELLA POMPA

MONTAGGIO LANCIA Abbassare la leva nella direzione che seguirete per effettuare il trattamento. Verificare la presenza dell'OR sull'impugnatura E ed avvitare la canna L sull'impugnatura E (fig. 7). Svitare il girello N dall'impugnatura E ed inserirlo sul tubo G. Infilare completamente l'estremità del tubo G sul portagomma dell'impugnatura E. Avvitare fino in fondo il girello N sull'impugnatura E (fig. 7)

Montaggio tubo: Infilare completamente (fig.8) l'estremità del tubo flessibile sul portagomma dell'impugnatura ed avvitare la ghiera ruotandola in senso orario. Montaggio dello spallaccio: piegare a metà lo spallaccio ed infilare il lato piegato nella fessura sotto la maniglia (fig.2); bloccarlo, poi, con la linguetta in plastica. Alle due estremità libere montare i ganci (fig.3) regolando la lunghezza.

CAMBIO DELLA POSIZIONE DELLA MANETTA DA SINISTRA A DESTRA La pompa è fornita con manetta sinistra. Per cambiare la posizione della manetta, togliere l'anello Seeger che ferma la biella sulla manetta (fig. 9-A), togliere l'altro anello Seeger che ferma la manetta all'estremità opposta del serbatoio (fig.9-B). Sfilare la manetta dalla biella e dalla base del serbatoio (fig.9-C). Sfilare gli spallacci (fig.9-D). Infilare la manetta nella sede opposta (fig.10-E). Infilare la biella nella manetta (fig.10-E). Posizionare la rondella in ottone all'estremità della manetta e fermare tutto con il Seeger montato a pressione (fig.10-G). Riposizionare il Seeger sulla biella lato manetta montandolo a pressione (fig.10-M). Montare gli spallacci (fig.10-N).

RIEMPIMENTO DEL SERBATOIO Togliere il coperchio e riempire il serbatoio versando il liquido preparato precedentemente attraverso il filtro della bocca del serbatoio. Il livello del liquido non dovrà mai superare il fondo del filtro. Rimontare il coperchio avvitandolo a fondo.

MODALITÀ D'IMPIEGO Agganciare il gancio di una cinghia dello spallaccio, lato leva, alla sporgenza del serbatoio nella zona inferiore (fig.5). Infilare il braccio nella cinghia appena agganciata (fig.6) e caricare la pompa sulla spalla. Afferrare l'altra cinghia, portarla sulla spalla libera e agganciarla allo stesso modo dall'altro lato. Con l'impugnatura in posizione chiusa, pompare fino ad avvertire una certa resistenza, spruzzare poi, agendo sull'impugnatura, continuando a pompare con regolarità. Regolare il getto in funzione del trattamento da effettuare, ruotando la parte terminale dello spruzzatore. Scegliere la nebulizzazione desiderata (fig.7).

DOPO L'USO Versare tutto il liquido rimasto in un contenitore e risciacquare abbondantemente con acqua pulita l'interno del serbatoio e del tubo flessibile, spruzzando acqua pulita attraverso la lancia. Controllare che i filtri siano ben puliti e che l'acqua utilizzata per il risciacquo sia completamente fuoriuscita. Chiudere il rubinetto dell'impugnatura e riporre la pompa capovolta in un luogo pulito e asciutto non accessibile ai bambini, protetta da sole e gelo.

MANUTENZIONE Mantenere costantemente pulite, integre ed ingrassate le guarnizioni, le valvole, il pompante e i suoi componenti. La rottura o l'indurimento anche di uno solo di questi componenti può compromettere il buon funzionamento della pompa. Fare attenzione a rimontare correttamente i componenti. In caso di cattiva qualità di erogazione, pulire la parte terminale dello spruzzatore con acqua pulita.

DATI TECNICI Capacità massima: 12 litri. Temperatura massima di esercizio: da 1T a 40°C. Pressione massima di esercizio: 3 bar

GARANZIA La garanzia copre 24 mesi per gli utenti privati e 12 mesi per gli utenti professionali. La garanzia copre difetti imputabili a vizi di fabbricazione o di materiali impiegati. Il prodotto sarà, a discrezione del produttore, sostituito o riparato gratuitamente solo se esso sarà stato usato in modo corretto, conformemente alle istruzioni d'uso e non manomesso. La garanzia non copre né la manodopera, né l'indennizzo per l'immobilizzazione, né le spese di trasporto. Sono esclusi dalla garanzia le parti soggette ad usura: guarnizioni, leva di pompaggio e suoi componenti. L'intervento in garanzia non estende in nessun caso il periodo di applicazione della garanzia. La garanzia è valida solo per i prodotti che sono stati registrati tramite il sito web entro 30 giorni dalla data di acquisto. Attiva la garanzia attraverso il nostro sito web: <http://www.volpioriginale.it/garanzia/>

L'acquirente dovrà, inoltre, conservare copia del documento di vendita (scontrino fiscale, fattura) e della registrazione della garanzia: una copia di questi documenti dovrà essere consegnata al Rivenditore o Riparatore Autorizzato insieme alla macchina da riparare. In mancanza dei suddetti documenti, la macchina verrà in ogni caso considerata fuori garanzia.

Per ulteriori informazioni consultare il sito www.volpioriginale.it

UK Manual knapsack sprayer VT12

Translation of the Original instructions Thank you for choosing an Original Volpi product.

INSTRUCTIONS FOR USE These instructions for use are an integral part of the knapsack sprayer, they should be stored in a safe place and kept available in the vicinity of the device. Before operating the knapsack sprayer, or carrying out any maintenance operation, it is recommended to read carefully the information and warning herein contained, needed to use the device in the best possible correct and safe way.

WARNINGS This knapsack sprayer is intended to deliver aqueous solutions with density less than 1.1 and at a temperature not exceeding 40°C. It is important to strictly follow the instructions provided by the manufacturer of the substance dispensed. Do not use products/substances whose technical data sheets were not made available by the manufacturer. Under no circumstances you can use the knapsack sprayer with solvents, flammable and explosive liquids. Children and young people under the age of 16, as well as pregnant women can not use the knapsack sprayer, people with mentally and sensory disabilities can only use it if supervised by a person responsible. The knapsack sprayer is designed for manual use only. Use the knapsack sprayer only for its intended use. Improper use of the knapsack sprayer can result in hazardous situations. Always wear protective clothing and equipment to prevent contact with harmful or toxic products. Prepare the solution in an external container and not in the knapsack sprayer tank. Any wettable powders should be perfectly soluble and filtered. Be careful not to inhale vapours and droplets of the solution delivered. In case of accidental contact and inhalation, consult a doctor. Do not eat, drink or smoke during treatment. Do not blow into the nozzles with the mouth. Use the knapsack sprayer in well ventilated and not-windy areas. In the presence of wind, do not spray against it. Keep the knapsack sprayer away from children and pets. Do not spray near water with fish. Keep the knapsack sprayer away from heat sources, do not leave it exposed to direct sunlight and frost for long. Do not dispose of the unused

chemicals into the environment. Do not tamper with the knapsack sprayer and its components. Do not pressurize the knapsack sprayer with external equipment (compressors, etc.). Do not unscrew the closure elements if the knapsack sprayer is under pressure. Before dismantling the knapsack sprayer, release all pressure. Do not pressurize the knapsack sprayer unnecessarily. Relieve pressure when not in use. Do not tamper with or modify in any way the knapsack sprayer. Before each use, check the condition of the knapsack sprayer. Do not leave it unattended when the tank is full and under pressure. The knapsack sprayer should always be placed on a horizontal and flat surface. After the use of the knapsack sprayer, thoroughly wash the hands, face, and clothing used. Repairs should only be carried out by customer service or authorized technicians. Use only original spare parts.

FIELDS OF APPLICATION AND CHEMICAL PRODUCTS USED

Hydrochloric acid 20% - Ethyl alcohol - Bleach 0,5% - Cleaners - Hydraulic oils - Synthetic oils - Caustic soda - Amuchina

LIMITED LIABILITY The manufacturer is not liable for damage caused by the knapsack sprayer if such damage is caused by a failure to heed the instructions for use, improper use, by a repair performed incorrectly or replacement of spare parts with non-original components, repairs not carried out by the customer service centre or by a trained technician authorized in writing by the manufacturer himself. The above instruction also apply to components and accessories.

PREPARATION OF THE KNAPSACK SPRAYER

MOUNTING THE LANCE Lower the lever in the direction that you will follow to carry out the treatment.

Check for the presence of the OR on the handle E and screw the barrel L on the handle E (Fig. 7). Unscrew the ring N from the handgrip E and insert it into the pipe G. Stick completely the tip of the pipe G on the rubber holder of the handgrip E. Tighten until the end the ring N on the handgrip E (Fig.7). Mounting the hose: Completely introduce (Fig. 8) the end of the hose onto the relevant connector of the handle and tighten the ring nut by turning it clockwise. Mounting the shoulder strap: fold in half the shoulder strap and insert the folded side into the slot under the handle (Fig. 2); secure it then with the plastic tab. Mount on the two free ends the hooks (Fig. 3) adjusting the length.

CHANGING THE POSITION OF THE THROTTLE FROM LEFT TO RIGHT The knapsack sprayer is supplied with left throttle. To change the position of the throttle, remove the snap ring that secure the connecting rod on the throttle (Fig. 9-A), remove the other retaining ring that secure the throttle at the opposite end of the tank (Fig. 9-B). Remove the throttle from the connecting rod and from the base of the tank (Fig. 9-C). Pull the shoulder straps (Fig. 9-D). Insert the throttle into the opposite seat (Fig. 10-E). Insert the connecting rod into the throttle (Fig. 10F). Place the brass washer at the end of the throttle and secure the whole with the pressure mounted snap ring (Fig. 10-G). Replace the snap ring on the connecting rod, throttle side, by pressure mounting it (Fig. 10-M). Attach the shoulder straps (Fig. 10-N).

FILLING THE TANK Remove the lid and fill the tank by pouring the liquid previously prepared through the filter of the mouth of the tank. The fluid level must never exceed the bottom of the filter. Replace the cover and screw it tight.

CONDITIONS OF USE Attach the hook of a belt of the shoulder strap, lever side, to the protrusion at the bottom of the tank (Fig. 5). Insert the arm into the belt just hooked (Fig. 6) and place the knapsack sprayer on the shoulder. Grasp the other strap, carry it on the free shoulder and hook it in the same way described below for the other side. With the handle in the closed position, operate the knapsack sprayer until you feel some resistance, then spray, acting on the handle, continuing pumping regularly. Adjust the jet depending on the treatment to be carried out, by turning the terminal part of the sprayer. Choose the desired spray pattern (Fig. 7).

AFTER USE Pour all the remaining liquid into a container and rinse thoroughly with clean water inside the tank and the hose, spraying clean water through the lance nozzle. Check that the filters are clean and that the water used for rinsing has completely emptied. Close the tap of the handle and store the knapsack sprayer upside down in a clean, dry place inaccessible to children, protected from sun and frost.

MAINTENANCE Always keep clean, intact and greased all seals, valves, the pumping device and its components. The breakage or hardening of even one of these components may impair the proper functioning of the knapsack sprayer. Be careful to correctly reassemble the components. In case of poor dispensing quality, clean the end of the sprayer with clean water.

TECHNICAL DATA Maximum capacity: 12 litres. Maximum operating temperature: 1°C to 40°C. Maximum operating pressure: 3 bars

WARRANTY 24 months warranty for private users and 12 months warranty for professional users. The warranty covers all defects due to bad workmanship or poor materials used. The product, at the discretion of the manufacturer, will be replaced or repaired free of charge only if it has been used properly, in accordance with the instructions for use, and without having been tampered with. The warranty does not cover labour, compensation for resulting inactivity period or any cost for transport. This warranty does not cover parts subject to normal wear: seals, knapsack spraying handle and its components. Any maintenance operation carried out during the warranty period does not extend in any case its period of application. The warranty is valid only for products that have been registered through the website within 30 days from the purchase date. Activate the warranty for your new tool through our website:

<http://www.volpioriginale.it/garanzia/>

The buyer must also keep a copy of the sales document (receipt, invoice) and of the warranty registration: a copy of these documents must be given to the Dealer or Authorized Customer Service together with the machine to be repaired. In the absence of these documents, the machine will in any case be considered out of warranty.

For further information, please visit www.volpioriginale.it

F Pompe manuelle à dos VT12

Traduction des Instructions Originales Merci d'avoir choisi un produit Original Volpi.

MODE D'EMPLOI Ce mode d'emploi fait partie intégrante de la pompe et doit être conservé dans un lieu sûr et disponible aux abords de la pompe. Avant de faire fonctionner ou d'effectuer l'entretien de la pompe, on conseille de lire attentivement les instructions et de suivre à la lettre les avertissements et les informations reportées, qui sont nécessaires pour l'utiliser correctement et en sécurité.

AVERTISSEMENTS Cette pompe est destinée à la distribution de solutions aqueuses avec densité inférieure à 1,1 et avec température non supérieure à 40°C. Il est important de respecter scrupuleusement les indications fournies par le producteur de la substance distribuée. Ne pas distribuer de produits dont les données techniques du producteur ne sont pas disponibles. Il est formellement interdit d'utiliser la pompe avec des solvants, des liquides inflammables et explosifs. Les enfants, les jeunes de moins de 16 ans et les femmes enceintes ne peuvent pas utiliser la pompe; les handicapés mentaux et sensoriels uniquement si surveillés par un responsable. La pompe est conçue uniquement pour l'utilisation manuelle. Utiliser la pompe uniquement pour l'emploi prévu. Une utilisation incorrecte de la pompe peut causer un danger. Toujours porter des vêtements et des équipements de protection afin d'éviter le contact avec des produits nocifs ou toxiques. Préparer la solution dans un récipient externe et non pas dans le réservoir de la pompe. D'éventuelles poudres mouillables doivent être parfaitement solubles et filtrées. Faire attention à ne pas inspirer de vapeurs ni de gouttes de la solution distribuée. En cas de contact et d'inspiration accidentelle, faire appel à un médecin. Ne pas manger, boire ni fumer durant le traitement. Ne pas souffler dans les buses avec la bouche. Utiliser la pompe dans des pièces bien aérées et non ventilées. En présence de vente, ne pas vaporiser contre le vent. Garder la pompe loin des enfants et des animaux domestiques. Ne pas vaporiser à proximité d'eau avec des poissons. Garder la pompe loin des sources de chaleur, ne pas la laisser exposée longtemps aux rayons directs du soleil et au gel. Ne pas jeter les produits chimiques non utilisés dans la nature. Ne pas altérer la partie pompante ni ses composants. Ne pas pressuriser la pompe avec des appareils externes (compresseurs, etc.). Ne pas dévisser les éléments de fermeture si la partie pompante est sous pression. Avant de démonter la partie pompante, décharger complètement la pression. Ne pas pressuriser la partie pompante inutilement. Décharger la pression quand elle n'est pas en utilisation. N'altérer ou modifier en aucun cas la pompe. Avant chaque utilisation, contrôler les conditions de la pompe. Ne pas la laisser sans surveillance avec la partie pompante sous pression. La pompe doit toujours être placée sur un plan horizontal et droit. Après l'utilisation de la pompe, laver soigneusement les mains, le visage et les vêtements utilisés. Les réparations éventuelles doivent être effectuées uniquement par le service d'assistance ou par des techniciens autorisés. Utiliser uniquement des pièces de rechange d'origine.

COMPATIBILITÉ DES SUBSTANCES FOURNIES

Acide chlorhydrique 20% - Alcool éthylique - 0,5% d'eau de javel - Détergents - Huiles hydrauliques - Huiles synthétiques - Hydroxyde de sodium - Amuchina.

RESPONSABILITE LIMITEE Le producteur ne répond pas pour des dommages causés par la pompe si ces dommages sont causés par la non application du mode d'emploi, par une utilisation incorrecte, par une réparation effectuée de façon erronée pour le remplacement de pièces de rechange avec des pièces non d'origine et si la réparation n'a pas été effectuée par le service d'assistance ou par un technicien expert autorisé par écrit par le producteur. Ce qui est exposé ci-dessus est également valable pour les composants et les accessoires.

PREPARATION DE LA POMPE

MONTAGE LANCEBaisser le levier dans la direction que vous suivrez pour effectuer le traitement. Vérifier la présence du OU sur la poignée E et visser le canon L sur la poignée E (fig.7). Dévisser l'écrou N de la poignée E et l'introduire sur le tuyau G. Enfiler complètement l'extrémité du tuyau G sur l'embout cannelé de la poignée E. Visser jusqu'au fond l'écrou N sur la poignée E (fig. 7).

Montage tuyau: Enfiler complètement (fig.8) l'extrémité du tuyau souple sur l'embout cannelé de la poignée et visser la bague-collier en la faisant tourner en sens horaire. Montage de la courroie: plier la courroie au milieu et enfiler le côté plié dans la fissure sous la poignée (fig.2); la bloquer ensuite avec la languette en plastique. Monter les crochets (fig.3) aux deux extrémités libres et régler la longueur.

CHANGEMENT DE LA POSITION DE LA MANETTE DE GAUCHE A DROITE La pompe est fournie avec manette gauche. Pour changer la position de la manette, retirer la bague Seeger qui bloque la bielle sur la manette (fig.9-A), retirer l'autre bague

Seeger qui bloque la manette à l'extrémité opposée du réservoir (fig.9-B). Dégager la manette de la bielle et de la base du réservoir (fig.9-C). Dégager les courroies (fig.9-D). Enfiler la manette dans l'emplacement opposé (fig.10-E). Enfiler la bielle dans la manette (fig.10-F). Positionner la rondelle en laiton à l'extrémité de la manette et bloquer le tout avec le Seeger monté à pression (fig.10-G). Replacer le Seeger sur la bielle côté manette et le monter à pression (fig.10-M). Monter les courroies (fig.10-N).

REMPLISSAGE DU RESERVOIR Retirer le couvercle et remplir le réservoir en versant le liquide préparé au préalable à travers le filtre de la bouche du réservoir. Le niveau du liquide ne devra jamais dépasser le fond du filtre. Remonter le couvercle en le vissant à fond.

MODE D'UTILISATION Accrocher le crocher d'une courroie de la bretelle, côté levier, sur la saillie du réservoir dans la zone inférieure (fig.5). Enfiler le bras dans la courroie à peine accrochée (fig.6) et charger la pompe sur l'épaule. Saisir l'autre courroie, l'amener sur l'épaule libre et l'accrocher de la même façon de l'autre côté. Avec la poignée en position fermée, pomper jusqu'à sentir une certaine résistance, puis vaporiser en agissant sur la poignée et continuer à pomper avec régularité. Régler le jet en fonction du traitement à effectuer, en faisant tourner la partie terminale du vaporisateur. Choisir la vaporisation désirée (fig.7).

APRES L'EMPLOI Verser tout le liquide resté dans un récipient et rincer abondamment avec de l'eau propre à l'intérieur du réservoir et du tuyau souple, en vaporisant de l'eau propre à travers la lance. Contrôler que les filtres soient bien propres et que l'eau utilisée pour le rinçage soit complètement sortie. Fermer le robinet de la poignée et poser la pompe à l'envers dans un lieu propre et sec non accessible aux enfants, protégée du soleil et du gel.

ENTRETIEN Conserver les joints, les soupapes, la partie pompante et ses composants constamment propres, intacts et graissés. La rupture ou le durcissement même d'un seul de ces composants peut compromettre le bon fonctionnement de la pompe. Faire attention à remonter correctement les composants. En cas de mauvaise qualité de la distribution, nettoyer la partie terminale du vaporisateur avec de l'eau propre.

DONNEES TECHNIQUES Capacité maximale: 12 litres. Température maximale de fonctionnement: de 1°C à 40°C. Pression maximale de fonctionnement: 3 bars.

GARANTIE La garantie couvre 12 mois pour un usage professionnel. La garantie couvre des défauts pouvant être attribués à des vices de fabrication ou aux matériaux employés. Le produit sera, à la discrétion du producteur, remplacé ou réparé gratuitement uniquement s'il aura été utilisé correctement, conformément au mode d'emploi et non altéré. La garantie ne couvre ni la main-d'œuvre, ni l'indemnisation pour l'immobilisation, ni les frais de transport. Les parties sujettes à usure sont exclues de la garantie: joints, levier de pompage et ses composants. L'intervention sous garantie ne prolonge en aucun cas la période d'application de la garantie. La garantie n'est valable que pour les produits qui ont été enregistrés sur le site Web dans les 30 jours suivant la date d'achat. Activez la garantie de votre nouvel outil électronique dans notre site Web:

<http://www.volpioriginale.it/garanzia/>

L'acheteur doit également conserver une copie du document de vente (reçu, facture) et de l'enregistrement de la garantie: une copie de ces documents doit être remise au concessionnaire ou au réparateur agréé avec l'outil à réparer. En l'absence de ces documents, la machine sera dans tous les cas considérée comme hors garantie.

Pour plus d'informations, consulter le site www.volpioriginale.it

E Bomba de mochila manual VT12

Traducción de las instrucciones originales Gracias por haber elegido un producto Originale Volpi.

INSTRUCCIONES DE USO Las presentes instrucciones de uso forman parte integrante de la bomba, deberán conservarse en un lugar seguro y mantenerse junto a la bomba. Antes de poner en funcionamiento la bomba, o de someterla a mantenimiento, se recomienda leer atentamente las instrucciones y respetar las advertencias e información indicada, necesarias para utilizarse correctamente y en condiciones de seguridad.

ADVERTENCIAS Esta bomba está destinada para pulverizar soluciones acuosas con densidad inferior a 1,1 y con temperatura no superior 40°C. Asimismo, es importante respetar escrupulosamente las indicaciones proporcionadas por el fabricante de la sustancia pulverizada. No pulverizar productos de los que no se dispongan datos técnicos del fabricante. Bajo ningún concepto se puede utilizar la bomba con disolventes, líquidos inflamables y explosivos. Los niños menores de 16 años y las mujeres embarazadas no pueden utilizar la bomba, las personas con discapacidad sensorial o mental sólo podrán utilizarla bajo la supervisión de un responsable. La bomba está diseñada únicamente para uso manual. Utilizar la bomba únicamente para el uso previsto. Un uso inadecuado de la bomba puede ser peligroso. Llevar siempre prendas de vestir y dispositivos de protección para evitar el contacto con productos nocivos o tóxicos. Preparar la solución en un recipiente externo y no en el depósito de la bomba. El polvo mojado que pueda haber debe ser perfectamente soluble y filtrarse. Prestar atención para no inspirar vapores y gotas de la solución pulverizada. En caso de contacto e inspiración

accidental, acudir a un médico. No comer, beber ni fumar durante el tratamiento. No soplar con la boca en las boquillas. Utilizar la bomba en locales bien aireados y no ventilados. En presencia de viento, no pulverizar a contraviento. Mantener la bomba alejada de los niños y animales domésticos. No pulverizar en las inmediaciones de cursos de agua con peces. Mantener la bomba alejada de fuentes de calor, no dejarla expuesta durante un tiempo prolongado a los rayos directos del sol o a las heladas. No dispersar en el medio ambiente los productos químicos utilizados. No manipular la bomba ni sus componentes. No presurizar la bomba con dispositivos externos (compresores, etc.). No aflojar los elementos de cierre si la bomba está a presión. Antes de desmontar la bomba, descargar completamente la presión. No presurizar inútilmente la bomba. Descargar la presión cuando no se utilice. No modificar o manipular bajo ningún concepto la bomba. Antes de cualquier uso, comprobar el estado de la bomba. No dejar la bomba sin vigilancia cuando esté llena y a presión. La bomba debe colocarse sobre una superficie horizontal y recta. Después del uso de la bomba, lavarse cuidadosamente las manos, la cara y las prendas de vestir utilizadas. Las reparaciones que tuvieren que efectuarse debe llevarlas a cabo únicamente el servicio de asistencia o técnicos autorizados. Utilizar sólo recambios originales. **COMPATIBILIDAD DE SUSTANCIAS**

SUMINISTRABLES

Ácido clorhídrico al 20% -Alcohol etílico -0,5% de lejía – Detergentes - Aceites hidráulicos - Aceites sintéticos - Hidróxido de sodio – Amuchina.

RESPONSABILIDAD LIMITADA El fabricante no responde por los daños provocados a la bomba en caso de que haya sido causa de una falta de aplicación de las instrucciones de uso, un uso inadecuado, una reparación efectuada de manera incorrecto, la sustitución de piezas de recambio por piezas no originales y en caso de que la reparación no haya sido efectuada por el servicio de asistencia o por un técnico autorizado por escrito por el fabricante. Lo indicado anteriormente también es válido para los componentes y accesorios.

PREPARACIÓN DE LA BOMBA

MONTAJE DE LA LANZA Bajar la palanca en la dirección que seguiría para efectuar el tratamiento. Verificar la presencia del OR en la empuñadura E y atornillar la lanza L en la empuñadura E (fig.7). Desenrosque el anillo N de la empuñadura E e insértelo en el tubo G. Introduzca completamente el extremo del tubo G en el portagoma de la empuñadura E. Enrosque a fondo el anillo N en la empuñadura E (fig. 7). Montaje del tubo: introducir completamente (fig.8) el extremo de la manguera en el portagoma de la empuñadura y apretar la corona girándola hacia la derecha. Montaje de la bandolera: doblar la bandolera por la mitad e introducir el lado doblado en la fisura situada debajo de la manilla (fig.2); a continuación, bloquearla con la lengüeta de plástico. Montar los ganchos (fig.3) en los dos extremos libres, ajustando la longitud.

CAMBIO DE LA POSICIÓN DE LA LLAVE DE IZQUIERDA A DERECHA La bomba se suministra con la llave colocada a la izquierda. Para cambiar la posición de la llave, quitar el anillo seeger que sujeta la biela en la llave (fig. 9-A), quitar el otro anillo seeger que sujeta la llave en el extremo opuesto del depósito (fig.9-B). Extraer la llave de la biela y de la base del depósito (fig.9-C). Extraer la bandolera (fig.9D). Introducir la llave en el alojamiento contrario (fig.10-E). Introducir la biela en la llave (fig.10-F). Colocar la arandela de latón en el extremo de la llave y sujetar todo con el anillo seeger montado a presión (fig.10-G). Volver a colocar el anillo seeger en la biela, lado llave, montándolo a presión (fig.10-M). Montar la bandolera (fig.10-N).

LLENADO DEL DEPÓSITO Extraer la tapa y llenar el depósito vertiendo el líquido preparado anteriormente a través del filtro de la boca del depósito. El nivel del líquido nunca deberá superar el fondo del filtro. Volver a montar la tapa apretándola a fondo.

MODALIDAD DE USO Enganchar el gancho de una correa de la bandolera, lado palanca, a la parte que sobresale del depósito en la zona inferior (fig.5). Introducir el brazo en la correa que se acaba de enganchar (fig.6) y cargar la bomba en el hombro. Sujetar la otra correa, llevarla hasta el hombro libre y engancharla de la misma forma desde el otro lado. Con la empuñadura en posición cerrada, bombear hasta advertir cierta resistencia, a continuación pulverizar, actuando en la empuñadura, continuando con el bombeo con normalidad. Regular el chorro en función del tratamiento que se desea efectuar, girando la parte terminal del pulverizador. Seleccionar la pulverización deseada (fig.7).

DESPUÉS DEL USO Verter todo el líquido sobrante en un recipiente y aclarar con abundante agua limpia el interior del depósito y de la manguera, pulverizando agua limpia con la lanza. Comprobar que los filtros estén bien limpios y que el agua utilizada para el aclarado se haya vaciado completamente. Cerrar la llave de la empuñadura y volver a colocar la bomba girada en un lugar limpio y seco no accesible para los niños y protegida del sol y las heladas.

MANTENIMIENTO Mantener constantemente limpias, en buen estado y engrasadas juntas, válvulas, bomba y sus componentes. La rotura o el endurecimiento de uno solo de estos componentes podrían afectar al funcionamiento de la bomba. Prestar atención para volver a montar correctamente los componentes. En caso de mala calidad en la pulverización, limpiar la parte terminal del pulverizador con agua limpia.

DATOS TÉCNICOS Capacidad máxima: 12 litros. Temperatura máxima de funcionamiento: de 1°C a 40°C. Presión máxima de funcionamiento: 3 bar

GARANTÍA La garantía cubre 12 meses para uso profesional. La garantía cubre defectos imputables a defectos de fabricación o de los materiales utilizados. El producto, a discreción del fabricante, se sustituirá o reparará gratuitamente únicamente si se ha utilizado de manera correcta, conforme con las instrucciones de uso y no se ha manipulado. La garantía no cubre la mano de obra, la indemnización por la inmovilización ni los gastos de transporte. Se excluyen de la garantía las piezas sometidas a desgaste: juntas, palanca de bombeo y sus componentes. La intervención en garantía no ampliará en ningún caso el periodo de aplicación de la garantía. Active la garantía de su nueva herramienta electrónica a través de nuestro sitio web:

<http://www.volpioriginale.it/garanzia/>

El comprador también debe guardar una copia del documento de venta (recibo, factura) y del registro de garantía: una copia de estos documentos debe entregarse al Distribuidor o taller de reparación Autorizado junto con la máquina a reparar. En ausencia de estos documentos, la máquina se considerará en cualquier caso fuera de garantía.

Para más información consultar la página web www.volpioriginale.it

RUS Ранцевый ручной насос VT12

Перевод оригинала инструкции - *Спасибо за выбор продукции Originale Volpi.*

ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ Настоящая инструкция по эксплуатации является неотъемлемой частью насоса, должна храниться в надежном месте и находиться в распоряжении пользователей насоса. Перед включением насоса или выполнения его технического обслуживания настоятельно рекомендуется внимательно прочесть инструкцию и придерживаться приведенных в нем предупреждений и сведений, необходимых для его правильного и безопасного использования.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ Данный насос предназначен для подачи водных растворов плотностью до 1,1 с температурой не выше 40°C. Важно строго придерживаться инструкции, предоставленных производителем подаваемого вещества. Не подавать вещества, для которых отсутствуют технические данные, предоставленные производителем. Ни в коем случае нельзя использовать насос с растворителями, легковоспламеняющимися и взрывоопасными жидкостями. Запрещается использовать насос детям до 16 лет и беременным женщинам; лица и расстройства психики и органов чувств могут использовать его только под наблюдением ответственного. Насос предназначен только для ручного использования. Использовать насос только по назначению. Ненадлежащее использование насоса может быть связано с опасностью. Всегда использовать защитную одежду и средства защиты для предотвращения контакта с вредными или токсичными продуктами. Приготавливать раствор во внешнем резервуаре, а не в резервуаре насоса. Смачиваемые порошки должны быть полностью растворимы и отфильтрованы. Проявлять осторожность, чтобы не вдыхать пары и капли подаваемого раствора. В случае случайного контакта и попадания в дыхательные пути обратиться к врачу. Не есть, не пить и не курить во время обработки. Не дуть ртом в сопла. Использовать насос в хорошо проветренных, не вентилируемых помещениях. При ветре не распылять против ветра. Держать насос в месте, не доступном для детей и домашних животных. Не распылять вблизи воды с рыбой. Держать насос вдали от источников тепла, не оставлять его надолго под воздействием прямых солнечных лучей или мороза. Не выбрасывать в окружающую среду неиспользованные химические средства. Не нарушать насосную группу и ее компоненты. Не повышать давление в насосе с помощью внешних устройств (компрессоров и т. п.). Не отвинчивать элементы закрывания, если насосная группа находится под давлением. Перед демонтажем насосной группы полностью стравить давление. Не повышать давление в насосной группе без надобности. Стравливать давление, когда насос не используется. Ни в коем образом не нарушать и не модифицировать насос. Перед каждым использованием проверять состояние насоса. Не оставлять его без присмотра с насосной группой под давлением. Насос всегда необходимо устанавливать на горизонтальную ровную поверхность. После использования насоса тщательно вымыть руки, лицо и использовавшуюся одежду. Ремонт должен осуществляться только сервисной службой или уполномоченными специалистами. Использовать только оригинальные запасные части.

СОВМЕСТИМОСТЬ ЗАПАСНЫХ ВЕЩЕСТВ

Соляная кислота 20% - Этиловый спирт - Отбеливатель 0,5% - Моющие средства - Гидравлические масла - Синтетические масла - Каустическая сода - Амучина

ОГРАНИЧЕННАЯ ОТВЕТСТВЕННОСТЬ Производитель не несет ответственности за ущерб, нанесенный насосом, если такой ущерб вызван несоблюдением инструкции по эксплуатации, ненадлежащим использованием, неправильным ремонтом или использованием неоригинальных запасных частей, а также ремонтом осуществленным не сервисной службой или опытным специалистом, уполномоченным производителем в письменном виде. Все вышесказанное относится также к компонентам и принадлежностям.

ПОДГОТОВКА НАСОСА

МОНТАЖ НАСАДКИ Опустить рычаг в направлении, которому вы будете следовать при обработке. Проверьте наличие OR на рукоятке E и навинтите цилиндр L на рукоятку E (рис. 7). Отвинтите вертлюг N от ручки E и вставьте его в трубку G. Полностью вставьте конец трубки G в шланговый соединитель ручки E. Навинтите вертлюг N на ручку E до упора

(рис.7). Монтаж шланга: Полностью надеть (рис. 8) конец шланга на разъем рукоятки и зажать кольцо, поворачивая его по часовой стрелке. Монтаж ремня: перегнуть ремень пополам и вдеть сторонугиба в прорезь под ручкой (рис. 2); затем заблокировать его пластиковым язычком. На два свободных конца установить крюки (рис. 3), отрегулировав длину.

ИЗМЕНЕНИЕ ПОЛОЖЕНИЯ ДРОССЕЛЯ С ЛЕВОГО НА ПРАВОЕ Насос оснащен левой заслонкой. Для изменения положения дроссельной заслонки снять стопорное кольцо, которым шатун крепится на дросселе (рис. 9-A), снять второе стопорное кольцо, которым дроссельная заслонка крепится к противоположной стороне резервуара (рис. 9-B). Снять заслонку с тяги и основания резервуара (рис. 9-C). Вынуть ремни (рис. 9-D). Вставить дроссель в соответствующий разъем (рис. 10-E). Вставить тягу в дроссель (рис. 10-F). Установить латунную шайбу на конец дросселя и закрепить все стопорным кольцом, установленным нажатием (рис. 10-G). Установить стопорное кольцо нажатием на шатун на стороне дросселя (рис. 10-M). Прикрепить ремни (рис. 10-N).

ЗАПОЛНЕНИЕ РЕЗЕРВУАРА Снять крышку и наполнить резервуар, залив предварительно подготовленную жидкость через фильтр горловины резервуара. Уровень жидкости ни в коем случае не должен быть выше дна фильтра. Установить на место крышку, зажав ее до конца.

ПОРЯДОК ИСПОЛЬЗОВАНИЯ Присоединить крюк наплечного ремня на стороне рычага к выступу резервуара в нижней части (рис. 5). Вдеть руку в прикрепленный ремень (рис. 6) и надеть насос на плечо. Взять другой ремень, надеть его на свободное плечо и прикрепить его также, как и предыдущий. С рукояткой в закрытом положении нагнетать до появления определенного сопротивления, затем распылать с помощью рукоятки, продолжая равномерно накачивать. Отрегулировать струю в зависимости от выполняемой обработки, поворачивая концевую часть распылителя. Выбрать нужное распыление (рис. 7).

ПОСЛЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ Вылить всю оставшуюся жидкость в контейнер и сполоснуть большим количеством чистой воды резервуар внутри и шланг, разбрызгивая чистую воду через насадку. Убедиться, что фильтры хорошо очищены, а вода, использовавшаяся для ополаскивания, полностью слита. Закрыть кран рукоятки и убрать перевернутый насос в чистое и сухое место, не доступное для детей и защищенное от солнца и мороза.

ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ Содержать чистыми, неповрежденными и смазанными прокладки, клапаны и насосную группу и ее компоненты. Поломка или отвержение даже одного из этих компонентов может привести к нарушению работы насоса. Внимательно следить за тем, чтобы правильно установить компоненты. В случае плохого качества подачи промыть концевую часть распылителя чистой водой.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ Максимальная емкость: 12 литров. Максимальная рабочая температура: от 1°C до 40°C. Максимальное рабочее давление 3 бар

ГАРАНТИЯ Гарантия выдается на 24 месяца для домашних пользователей и на 12 месяцев для профессиональных пользователей. Гарантия покрывает дефекты производства или использованных материалов. По усмотрению производителя изделие заменяется или ремонтируется бесплатно только при условии его правильного использования в соответствии с инструкцией по эксплуатации и отсутствия нарушений. Гарантия не распространяется на рабочую силу, компенсацию за простой, а также расходы на транспортировку. В гарантию не включены части, подверженные износу: прокладки, рычаг нагнетания и его компоненты. Обслуживание по гарантии ни в коем случае не приводит к продлению гарантийного срока. Гарантия действительна только для продуктов, которые были зарегистрированы через веб-сайт в течение 30 дней с даты покупки. Активируйте гарантию вашего нового электроинструмента на нашем веб-сайте:

<http://www.volpioriginale.it/garanzia/>

Кроме того, покупатель должен будет сохранить копию документа о продаже (квитанция, счет-фактура) и регистрацию гарантии: копия этих документов должна быть передана дилеру или уполномоченному ремонтному предприятию вместе с ремонтируемым устройством. При отсутствии указанных документов устройство в любом случае будет считаться вне гарантии.

Более подробная информация содержится на сайте www.volpioriginale.it.

I – SPECIFICHE TECNICHE POLVERIZZATORE REGOLABILE
 UK – TECHNICAL SPECIFICATIONS NOZZLE
 F – SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES DU JET RÉGLABLE
 E – CARACTERISTICAS TECNICAS PULVERIZADOR REGULABLE

I – Codice UK – Code F – Article -E - Código	VT2/12
I – Tipo - UK – Type F – Type -E – Tipo	I - Regolabile – a cono - 0°÷60° -UK - Adjustable - cone shape - 0°÷60° F – Réglable – cône – 0°÷60° E – Ajustable – a cono – 0°÷60°
I – Pressione di esercizio -UK – Working pressure F – Pression d’exercice -E - Presión de ejercicio	1÷5 bar
I – Materiale -UK – Material F – Matériel -E - Material	I – Polipropilene - UK – Polypropylene F – Polypropylène - E - Polipropileno
I – Materiale O-Ring -UK – O-Ring material F – Matériel O-Ring -E - Material junta	FPM
I – Campo di portata -UK – Flow rate range F – Champ Portée -E - Campo de Alcance	I – 0÷0,77 litri/min - UK - 0÷0,77 liters/minute F – 0÷0,77 litres/minute -E – 0÷0,77 litros/minuto
I – Foro di uscita UK – Exit hole F – Trou de sortie -E - Foro de salida	Ø 1,25 mm

I – Posizione di massima apertura del cono: 60° -UK – Maximum cone opening position: 60° F – Position d’ouverture au maximum du cône: 60° – E - Posición de maxima abertura del cono: 60°	
I – Pressione [bar] -UK – Pressure [bar] F – Pression [bar] -E - Presión	I – Portata [litri/minuto] -UK – Flow rate [liters/minute] F – Portée [litres/minute] - E – Alcance [litros/minuto]
1,0	0,22
1,5	0,29
2,0	0,37

I – Posizione di minima apertura del cono: 0° -UK – Minimum cone opening position: 0° F – Position d’ouverture au minimum du cône: 0° -E - Posición de minima abertura del cono: 0°	
I – Pressione [bar] -UK – Pressure [bar] F – Pression [bar] -E - Presión	I – Portata [litri/minuto] -UK – Flow rate [liters/minute] F – Portée [litres/minute] - E – Alcance [litros/minuto]
1,0	0,946
1,5	0,61
2,0	0,77



COMPANY WITH QUALITY SYSTEM MANAGEMENT CERTIFIED BY ICIM = ISO 9001 =

Davide e Luigi Volpi S.p.A.

Via San Rocco, 10 – 46040 Casalromano (MN) – Italia

Tel. +39 0376 76009 Fax +39 0376 76408 www.volpioriginale.it
commerciale@volpioriginale.it - export@volpioriginale.it